

No. 18992

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
TUNISIA**

**Trade Agreement (with annexes). Signed at Moscow on
6 April 1977**

Authentic texts: Russian and French.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 July 1980.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
TUNISIE**

**Accord commercial (avec annexes). Signé à Moscou le
6 avril 1977**

Textes authentiques: russe et français.

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 juillet
1980.*

[TRANSLATION—TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF TUNISIA

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Tunisia,

Desiring to strengthen and develop further trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, and

Noting with satisfaction the significant increase in trade between the two countries on the basis of the Long-term Trade Agreement between the USSR and the Republic of Tunisia of 14 March 1962,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall strengthen and develop by every means possible trade relations between the two countries. They shall facilitate, as far as possible, the import and export of goods from one country to the other within the framework of the laws and regulations in force in each country.

The goods of the two countries, whose export is of particular interest to each Contracting Party, are specified in lists A and B attached to this Agreement. These lists are of an indicative nature.

Article 2. With a view to promoting and facilitating trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Tunisia, the two Contracting Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment in all matters relating to trade between the two countries.

Article 3. The provisions of article 2 regarding most-favoured-nation treatment shall not apply to:

- Advantages which either Contracting Party has granted or may hereafter grant to neighbouring countries for the purpose of facilitating frontier traffic;
- Advantages resulting from customs unions or free trade areas with which either Contracting Party is or may hereafter become associated;
- Advantages which the Republic of Tunisia has granted or may hereafter grant to one or more countries of the Arab Maghreb.

Article 4. The import and export of goods between the two countries shall be carried out on the basis of contracts, including long-term contracts, concluded between Soviet foreign trade organizations and Tunisian physical and juridical persons in accordance with the legislation in force in either country.

The competent authorities of the two Contracting Parties shall issue, in accordance with the laws and regulations in force in either country, import and export licences for goods, when licences are required for the import and export of the goods in question.

Article 5. The two Contracting Parties, within the framework of the laws and regulations in force in their respective countries, shall take steps to ensure

¹ Came into force on 6 April 1977 by signature, in accordance with article 12.

that deliveries of goods under this Agreement shall be effected at the prices prevailing on the principal world markets for the goods in question.

Article 6. Payment for goods traded and services rendered under this Agreement shall be made in freely convertible currency.

Article 7. The Contracting Parties shall facilitate the transit of goods originating in the territory of either Contracting Party and carried through the territory of the other, in accordance with the laws and regulations in force in each country.

Article 8. In order to develop further trade relations between the two countries, the Contracting Parties shall grant each other, to the extent possible, the necessary assistance in the organization of trade fairs and exhibitions within the framework of their respective laws and regulations.

Article 9. The Contracting Parties shall exempt from customs duties and other charges the import and export of the goods and articles specified below, and shall permit their return:

- (a) Samples and advertising materials used in trade advertising, provided that they have no commercial value or that they are returned;
- (b) Goods and articles used in trials or demonstrations, provided that they are returned;
- (c) Goods and articles used at fairs and exhibitions, provided that they are returned;
- (d) Spare parts provided free of charge to replace defective parts during the guarantee period;
- (e) Tools and other equipment imported by fitters for assembly and/or repair, provided that they are returned;
- (f) Marked packing imported for the purpose of being filled, which must be returned on the expiry of a specified period.

Article 10. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Tunisia shall appoint their plenipotentiaries, who shall meet, at the request of either Government, for the purpose of supervising the application of this Agreement and formulating, when necessary, recommendations aimed at the further development of trade relations between the USSR and the Republic of Tunisia.

Article 11. On the date on which this Agreement enters into force, the Soviet-Tunisian Long-term Trade Agreement concluded between the two countries on 14 March 1962 shall cease to have effect.

Article 12. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall operate over a period of three years. It shall be extended with the tacit consent of both Parties for successive three-year periods, unless either Contracting Party denounces it in writing at least three months prior to the expiry of the relevant three-year period.

Article 13. The provisions of the Agreement shall continue to apply after its expiry to all contracts concluded during its validity but not fully executed prior to the expiry of this Agreement.

DONE at Moscow on 6 April 1977 in two original copies, each in the Russian and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[A. MANZHULO]

For the Government
of the Republic of Tunisia:

[B. TURKI]

ANNEX TO THE TRADE AGREEMENT OF 6 APRIL 1977

LIST A OF GOODS OF SOVIET ORIGIN FOR EXPORT TO THE REPUBLIC OF TUNISIA

Machinery and equipment, including:

Metal-cutting machine tools, metal-working instruments, forge and press equipment
Power equipment, including turbines, electric power stations, diesel generators
Electrotechnical equipment, including electric motors, transformers, generators, electric welding and high-voltage equipment
Equipment for the underground and open-cast mining of minerals
Hoisting and handling equipment, including cranes, loaders, hoisting machinery, winches, conveyers
Food industry equipment, including refrigeration equipment
Equipment for the textile, sewing, leather, shoe and tobacco industries
Chemical industry equipment
Equipment for the forestry, cellulose and paper, and wood-processing industries
Equipment for the building materials industry
Road-construction machinery
Pumps and compressors
Printing industry equipment
Communications equipment
Laboratory and apparatus equipment
Medical equipment and instruments
Ball-bearings and roller bearings
Tractors and agricultural machinery
Lorries, passenger cars, special vehicles, buses
Garage equipment
Ships and ship equipment
Means of aerial communication
Spare parts and instruments
Other machinery and equipment

Anthracite

Laminated ferrous and non-ferrous metals and articles made therefrom

Chemicals and dyes

Automobile tyres
Cement
Asbestos
Slate
Mine supports
Sawn timber
Cotton
Cotton and staple fabrics
Porcelain, china and glassware
Medicines
Toilet and household soap
Household machinery and appliances, including electrical appliances
Sewing machines
Household refrigerators
Bicycles
Clocks and watches and their movements
Cameras and motion picture cameras
Televisions and radios
Light bulbs
Printed works, cinematographic films, philatelic items, gramophone, records
Miscellaneous goods

ANNEX TO THE TRADE AGREEMENT OF 6 APRIL 1977

LIST B OF GOODS OF TUNISIAN ORIGIN FOR EXPORT TO THE USSR

Fresh or frozen fish, crustaceans and molluscs
Natural sponges
Fresh, frozen or pickled vegetables and market-garden produce, edible roots and tubers
Dates and dried fruits, including almonds
Citrus fruits and other fresh fruits
Harissa
Spices and condiments
Cereals, in particular barley
Flour products, bran
Raw, purified or refined olive oil
Couscous and macaroni products
Canned tomatoes, artichokes and olives, etc.
Fruit preserves (jams, jellies, marmalades, etc.)
Fruit juices

Musts

Wine and wine vinegar

Sea salt

Calcium phosphate and similar products, fluorspar, zinc ore

Crude oil

Phosphoric acid

Aluminum fluoride and aluminum sulphate

Hyperphosphates, superphosphates and other fertilizers

Perfumes

Unprocessed skins, with the exception of cowhides

Leathers and skins

Plastic articles

Wood, plywood and other articles made from wood

Cork and articles made from cork

Printing, writing and carbon paper, school supplies, etc.

Textiles (fabrics, ready-made articles, knitted goods, bedspreads, covers, etc.)

Carpets, kilims and other handicrafts

Twine, cord and rope

Footwear and similar articles

Refractories and ceramic articles

Welded steel pipes

Sewage pipes, grids and hardware (nails, screws, bolts, etc.)

Household articles, kitchen utensils and electrical household goods

Lead and lead articles

Tools, knives and tableware made of common metals

Finishings

Electrodes for welding

Internal-combustion diesel engines

Fittings

Electrical equipment, including: power transformers, electrical transformers, accumulators, stabilizers, lamps, etc.

Televisions and radios

Electrical and telephone cables

Gas, water and electric meters

Pleasure, sporting and fishing boats

Furniture, bedding and similar articles

Miscellaneous goods
